

Sezione Algherese

Annapaola Tarasconi

CANT DE ESTIU

Menzione speciale d'onore (Catalano di Alghero)

Cant de joia ara que la vida
és bella, alegre, vora la marina:
un encant de azul que me convida
a jugar a gosar. L'arena fina

trenda, de or, me fa la conçiguella;
lo meu castell, creixit vora vora,
espera 'l cant de una dona bella...
ma... despitosa vé la maretora

a fer destrossa. Va la nuvoleta
lleugera, blanca, que lo ventarello
espiny allunt. Vé una criatureta
me mira, riu... i fa lo «spogliarello».

Ont és l' hivern? Ahi, hores de tristura
tancada a'scola com en presonia!
I aquell ban així dur? I la lectura?
Oh, lliçons infernals de geografia!

Mai no se vegin! Ara, en aquesta hora
plena de sol que alegre lo cor meu,
vull també jo, com fa la maretora,
cantar de joia, aix', a tota veu...

CANTO D'ESTATE

Canto di gioia adesso che la vita è bella, allegra, in riva al mare: un incanto d'azzurro che mi invita a giocare, a godere. La sabbia fine tenera, dorata, mi fa il solletico: il mio castello, costruito sulla battigia, aspetta il canto di una bella dama.. ma... dispettosa viene la maretta

a combinare un disastro. Va la nuvoletta leggera, bianca, che il venticello spinge lontano. Viene un bambino mi guarda, ride... e fa lo spogliarello.

Dov'è l'inverno? Ah, ore di tristezza chiusa a scuola come in prigione! E quel banco così duro? E la lettura? Oh, lezioni infernali di geografia!

Vadano al diavolo! Adesso, in quest'ora piena di sole che rallegra il mio cuore voglio anch'io, come fa la maretta, cantar di gioia, così, a voce spiegata...